



Ročník 2013

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 104

Uverejnená 21. decembra 2013

Cena 2,89 €

OBSAH:

452. Opatrenie Národnej banky Slovenska, ktorým sa mení a dopĺňa opatrenie Národnej banky Slovenska č. 467/2010 Z. z. o predkladaní hlásení podľa Devízového zákona v znení opatrenia č. 332/2012 Z. z.
453. Oznámenie Národnej banky Slovenska o vydaní opatrenia o predkladaní výkazov poisťovňou, zaistovňou, pobočkou zahraničnej poisťovne, pobočkou zahraničnej zaistovne, poisťovňou z iného členského štátu, zaistovňou z iného členského štátu, dôchodkovou správcovskou spoločnosťou a doplnkovou dôchodkovou spoločnosťou na štatistické účely
454. Oznámenie Národnej banky Slovenska o vydaní opatrenia, ktorým sa mení opatrenie Národnej banky Slovenska č. 6/2008 o predkladaní výkazov, hlásení, prehľadov a iných správ zaistovňami a pobočkami zahraničných zaistovní v znení opatrenia č. 24/2008
455. Oznámenie Ministerstva financií Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa mení a dopĺňa opatrenie Ministerstva financií Slovenskej republiky z 8. decembra 2004 č. MF/010175/2004-42, ktorým sa ustanovuje druhová klasifikácia, organizačná klasifikácia a ekonomická klasifikácia rozpočtovej klasifikácie v znení neskorších predpisov
456. Oznámenie Ministerstva financií Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa mení opatrenie Ministerstva financií Slovenskej republiky z 9. decembra 2003 č. 01/R/2003, ktorým sa ustanovuje rozsah regulácie cien v pôsobnosti Ministerstva financií Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov
457. Oznámenie Ministerstva financií Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o usporiadaní, označovaní a obsahovom vymedzení položiek individuálnej účtovnej závierky a rozsahu údajov určených z individuálnej účtovnej závierky na zverejnenie pre mikro účtovné jednotky
458. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o rozvoji spolupráce v oblasti obrany
459. Oznámenie Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa ustanovujú kritériá vyhodnocovania žiadostí o poskytnutie dotácie na rozvoj bývania
460. Oznámenie Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky o uložení kolektívnych zmlúv vyššieho stupňa
461. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzavretí Dohovoru o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach
- Príloha k čiastke 104 – k oznámeniu č. 461/2013 Z. z.
-

452

**OPATRENIE
Národnej banky Slovenska**

z 10. decembra 2013,

**ktorým sa mení a dopĺňa opatrenie Národnej banky Slovenska č. 467/2010 Z. z.
o predkladaní hlásení podľa Devízového zákona v znení opatrenia č. 332/2012 Z. z.**

Národná banka Slovenska podľa § 8 ods. 8 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 202/1995 Z. z. Devízový zákon a zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 602/2003 Z. z. ustanovuje:

Čl. I

Opatrenie Národnej banky Slovenska č. 467/2010 Z. z. o predkladaní hlásení podľa Devízového zákona v znení opatrenia č. 332/2012 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. Za § 4a sa vkladá § 4b, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 4b

Prechodné ustanovenie
k úpravám účinným od 1. januára 2014

Hlásenia za rok 2013, ktoré sa predkladajú v roku 2014, sa zostavia podľa právneho predpisu účinného do 31. decembra 2013.“

2. V prílohe č. 1, v záhlaví časti 2 hlásenia DEV (NBS) 1 – 12 s označením „MESAČNÉ HLÁSENIE O ZAHRANIČNÝCH AKTÍVACH“ a v záhlaví časti 3 hlásenia DEV (NBS) 1 – 12 s označením „MESAČNÉ HLÁSENIE O ZAHRANIČNÝCH PASÍVACH“ sa slová „Členovia eurozóny“ nahrádzajú slovami „Členské štáty eurozóny“ a za slovo „Estónsko,“ sa vkladá slovo „Lotyšsko,“.

3. V celom texte prílohy č. 1 sa slová „okrem služieb“ a slová „s výnimkou služieb“ nahrádzajú slovami „vrátane služieb“, slová „očistené o neuhradené faktúry za služby“ sa nahrádzajú slovami „vrátane neuhradených faktúr za služby“, veta „Služby nie sú náplňou ani jednej z položiek.“ sa nahrádza vetou: „Súčasťou náplne jednotlivých položiek sú aj služby.“ a veta „Pohľadávky za služby nie sú predmetom zisťovania.“ sa nahrádza vetou: „Predmetom zisťovania sú aj pohľadávky za služby.“

Čl. II

Toto opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Jozef Makúch v. r.

453

**OZNÁMENIE
Národnej banky Slovenska**

Národná banka Slovenska vydala podľa § 21 ods. 5 a § 43 ods. 6 zákona č. 8/2008 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a § 35 ods. 2 zákona č. 747/2004 Z. z. o dohľade nad finančným trhom a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

opatrenie z 10. decembra 2013 č. 10/2013 o predkladaní výkazov poisťovňou, zaistovňou, pobočkou zahraničnej poisťovne, pobočkou zahraničnej zaistovne, poisťovňou z iného členského štátu, zaistovňou z iného členského štátu, dôchodkovou správcovskou spoločnosťou a doplnkovou dôchodkovou spoločnosťou na štatistické účely.

Opatrením sa ustanovuje obsah, forma, členenie, termíny, spôsob a miesto predkladania výkazov poisťovňou, zaistovňou, pobočkou zahraničnej poisťovne, pobočkou zahraničnej zaistovne, poisťovňou z iného členského štátu, zaistovňou z iného členského štátu, dôchodkovou správcovskou spoločnosťou a doplnkovou dôchodkovou spoločnosťou Národnej banky Slovenska na štatistické účely.

Týmto opatrením sa zrušujú:

1. opatrenie Národnej banky Slovenska zo 4. novembra 2008 č. 21/2008 o predkladaní výkazov dôchodkovými správcovskými spoločnosťami a doplnkovými dôchodkovými spoločnosťami na štatistické účely (oznámenie č. 456/2008 Z. z.),
2. čl. I opatrenia Národnej banky Slovenska zo 16. decembra 2008 č. 27/2008 o predkladaní výkazov poisťovňami a pobočkami zahraničných poisťovní na štatistické účely a o zmene opatrenia Národnej banky Slovenska č. 4/2008 o predkladaní výkazov, hlásení, prehľadov a iných správ poisťovňami a pobočkami zahraničných poisťovní (oznámenie č. 578/2008 Z. z.) vrátane príloh č. 1 a 2.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Opatrenie je uverejnené v číastke 41/2013 Vestníka Národnej banky Slovenska a možno doň nazrieť vo všetkých organizačných zložkách Národnej banky Slovenska a na webovom sídle Národnej banky Slovenska www.nbs.sk.

454

**OZNÁMENIE
Národnej banky Slovenska**

Národná banka Slovenska vydala podľa § 43 ods. 6 zákona č. 8/2008 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 276/2009 Z. z. a § 35 ods. 2 zákona č. 747/2004 Z. z. o dohľade nad finančným trhom a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

opatrenie z 10. decembra 2013 č. 11/2013, ktorým sa mení opatrenie Národnej banky Slovenska č. 6/2008 o predkladaní výkazov, hlásení, prehľadov a iných správ zaistovňami a pobočkami zahraničných zaistovní (oznámenie č. 143/2008 Z. z.) v znení opatrenia č. 24/2008 (oznámenie č. 513/2008 Z. z.).

Týmto opatrením sa zohľadňujú legislatívne zmeny v predkladaní výkazov zaistovňami a pobočkami zahraničných zaistovní upravené opatrením č. 10 /2013 o predkladaní výkazov poisťovňou, zaistovňou, pobočkou zahraničnej poisťovne, pobočkou zahraničnej zaistovne, poisťovňou z iného členského štátu, zaistovňou z iného členského štátu, dôchodkovou správcovskou spoločnosťou a doplnkovou dôchodkovou spoločnosťou na štatistické účely (oznámenie č. 453/2013 Z. z.) a vypúšťajú sa prílohy č. 7 a 8.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Opatrenie je uverejnené v číastke 41/2013 Vestníka Národnej banky Slovenska a možno doň nazrieť vo všetkých organizačných zložkách Národnej banky Slovenska a na webovom sídle Národnej banky Slovenska www.nbs.sk.

455

**OZNÁMENIE
Ministerstva financií Slovenskej republiky**

Ministerstvo financií Slovenskej republiky vydalo podľa § 4 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov

opatrenie zo 4. decembra 2013 č. MF/23213/2013-421, ktorým sa mení a dopĺňa opatrenie Ministerstva financií Slovenskej republiky z 8. decembra 2004 č. MF/010175/2004-42, ktorým sa ustanovuje druhová klasifikácia, organizačná klasifikácia a ekonomická klasifikácia rozpočtovej klasifikácie (oznámenie č. 690/2004 Z. z.) **v znení neskorších predpisov.**

Týmto opatrením sa upravuje organizačná a ekonomická klasifikácia rozpočtovej klasifikácie v nadväznosti na schválenie nových právnych predpisov a sú v ňom premietnuté aj ďalšie úpravy, ktoré vyplynuli z aplikačnej praxe.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Opatrenie sa uvádza vo Finančnom spravodajcovi č. 12/2013, ktorý je prístupný v elektronickej podobe na webovom sídle www.finance.gov.sk, a do opatrenia možno nazrieť na Ministerstve financií Slovenskej republiky.

456

**OZNÁMENIE
Ministerstva financií Slovenskej republiky**

Ministerstvo financií Slovenskej republiky vydalo podľa § 11 ods. 1 a 2, § 20 ods. 1 a 2 a § 22 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov

opatrenie zo 4. decembra 2013 č. 01/R/2013, ktorým sa mení opatrenie Ministerstva financií Slovenskej republiky z 9. decembra 2003 č. 01/R/2003, ktorým sa ustanovuje rozsah regulácie cien v pôsobnosti Ministerstva financií Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

Týmto opatrením sa mení opatrenie Ministerstva financií Slovenskej republiky z 9. decembra 2003 č. 01/R/2003, ktorým sa ustanovuje rozsah regulácie cien v pôsobnosti Ministerstva financií Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (oznámenie č. 566/2003 Z. z.).

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Opatrenie sa uvádza vo Finančnom spravodajcovi č. 12/2013, ktorý je prístupný v elektronickej podobe na webovom sídle www.finance.gov.sk, a do opatrenia možno nazrieť na Ministerstve financií Slovenskej republiky.

457

**OZNÁMENIE
Ministerstva financií Slovenskej republiky**

Ministerstvo financií Slovenskej republiky vydalo podľa § 4 ods. 2 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov

opatrenie z 11. decembra 2013 č. MF/15464/2013-74, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o usporiadaní, označovaní a obsahovom vymedzení položiek individuálnej účtovnej závierky a rozsahu údajov určených z individuálnej účtovnej závierky na zverejnenie pre mikro účtovné jednotky.

Týmto opatrením sa ustanovuje obsah individuálnej účtovnej závierky pre mikro účtovné jednotky.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Opatrenie sa uvádza vo Finančnom spravodajcovi č. 12/2013, ktorý je prístupný v elektronickej podobe na webovom sídle www.finance.gov.sk, a do opatrenia možno nazrieť na Ministerstve financií Slovenskej republiky.

458**O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 20. septembra 2013 bola v Ostrave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o rozvoji spolupráce v oblasti obrany.

Dohoda nadobudla platnosť 1. decembra 2013 v súlade s článkom 8 ods. 1.

Do textu dohody možno nahliadnuť na Ministerstve obrany Slovenskej republiky a na Ministerstve zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

459

O Z N Á M E N I E

Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky podľa § 15 ods. 16 zákona č. 443/2010 Z. z. o dotáciách na rozvoj bývania a o sociálnom bývaní v znení zákona č. 134/2013 Z. z. (ďalej len „zákon“) vydalo

opatrenie zo 6. decembra 2013 č. 17343/2013/B821-SBPMR/73158-M, ktorým sa ustanovujú kritériá vyhodnocovania žiadostí o poskytnutie dotácie na rozvoj bývania.

Opatrenie ustanovuje kritériá vyhodnocovania žiadostí o poskytnutie dotácie na obstaranie nájomného bytu na účel sociálneho bývania podľa § 4 ods. 1 zákona, na obstaranie technickej vybavenosti podľa § 5 písm. a), b) a c) zákona a na odstránenie systémovej poruchy bytového domu podľa § 6 ods. 1 zákona.

Týmto opatrením sa zrušuje opatrenie Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky z 29. decembra 2010 č. 22715/2010/SLP/z. 55359-M, ktorým sa ustanovujú kritériá vyhodnocovania žiadostí o poskytnutie dotácie na rozvoj bývania (oznámenie č. 7/2011 Z. z.).

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Opatrenie je uverejnené na webovom sídle Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky www.mindop.sk a je prístupné k nahliadnutiu na Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky.

460**OZNÁMENIE****Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky**

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky oznamuje, že podľa § 9 ods. 1 a 2 zákona č. 2/1991 Zb. o kolektívnom vyjednávaní v znení neskorších predpisov boli na Ministerstve práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky do 10. decembra 2013 uložené tieto kolektívne zmluvy vyššieho stupňa:

1. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa z 25. novembra 2013 pre zamestnávateľov, ktorí pri odmeňovaní postupujú podľa zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na rok 2014, uzatvorená medzi zástupcami poverenými vládou a reprezentatívnymi zástupcami zamestnávateľov

a

Konfederáciou odborových zväzov Slovenskej republiky, Nezávislými kresťanskými odbormi Slovenska a Všeobecným slobodným odborovým zväzom.

2. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa v štátnej službe na rok 2014 z 25. novembra 2013 uzatvorená medzi štátom zastúpeným zástupcami poverenými vládou

a

Konfederáciou odborových zväzov Slovenskej republiky, Nezávislými kresťanskými odbormi Slovenska a Všeobecným slobodným odborovým zväzom.

461

OZNÁMENIE

**Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 25. januára 1988 bol v Štrasburgu otvorený na podpis Dohovor o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach v znení ustanovení Protokolu, ktorým sa mení Dohovor o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach, ktorý bol otvorený na podpis 27. mája 2010 v Paríži.

Slovenská republika dohovor podpísala 29. mája 2013.

Národná rada Slovenskej republiky s dohovorom vyslovila súhlas uznesením č. 743 zo 4. septembra 2013 a rozhodla o tom, že ide o medzinárodnú zmluvu podľa článku 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky, ktorá má prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky ratifikoval dohovor 31. októbra 2013. Ratifikačná listina bola 21. novembra 2013 uložená u depozitára, ktorým je generálny tajomník Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD).

Dohovor nadobudol platnosť 1. júna 2011 v súlade s článkom 28 ods. 2.

Pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 1. marca 2014 v súlade s článkom 28 ods. 5. Jeho ustanovenia sa budú vykonávať od 1. januára 2015 v súlade s článkom 28 ods. 6.

Slovenská republika uplatnila nasledujúce vyhlásenia k prílohám A, B, C dohovoru a výhrady v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. a) až d) dohovoru:

„Vyhlásenia**Príloha A**

Dane, na ktoré sa dohovor vzťahuje

Článok 2 ods. 1 písm. a) bod i):

daň z príjmov fyzických osôb,

daň z príjmov právnických osôb,

Článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii) C:

daň z pridanej hodnoty,

Článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii) D:

spotrebné dane,

Článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii) E:

daň z motorových vozidiel.

Príloha B

Príslušný orgán

Ministerstvo financií Slovenskej republiky alebo ním určený zástupca.

Príloha C

Definícia pojmu „štátny príslušník“ na účely dohovoru

Pojem „štátny príslušník“ označuje

- i) fyzickú osobu, ktorá má štátnu príslušnosť alebo občianstvo Slovenskej republiky, a
- ii) právnickú osobu, združenie a iné subjekty zriadené podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike.

Výhrady**Podľa článku 30 ods. 1 písm. a)**

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať žiadnu formu administratívnej pomoci v súvislosti s daňami iných zmluvných strán v nasledovných kategóriách uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) dohovoru:

- i) dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
- ii) poistné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
- iii) dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:
 - A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - B. dane z nehnuteľnosti;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutelného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.

Podľa článku 30 ods. 1 písm. b)

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať administratívnu pomoc pri vymáhaní akejkoľvek daňovej pohľadávky alebo pri vymáhaní správnej sankcie v súvislosti s daňami v nasledovných kategóriách uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) dohovoru:

- i) dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
- ii) poistné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
- iii) dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:
 - A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutelného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.

Podľa článku 30 ods. 1 písm. c)

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať žiadnu administratívnu pomoc ohľadne daňových pohľadávok, ktoré existovali ku dňu, keď dohovor nadobudne platnosť pre Slovenskú republiku.

Podľa článku 30 ods. 1 písm. d)

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať administratívnu pomoc pri doručovaní písomností týkajúcich sa daní v nasledovných kategóriách uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) dohovoru:

- i) dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
- ii) poistné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
- iii) dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:
 - A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - B. dane z nehnuteľnosti;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutelného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.“.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 104

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky č. 461/2013 Z. z. – **Dohovor o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach**

K oznámeniu č. 461/2013 Z. z.

DOHOVOR

o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach

(Text v znení ustanovení Protokolu, ktorým sa mení Dohovor o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach, ktorý nadobudol účinnosť dňa 1. júna 2011)

Preambula

Členské štáty Rady Európy a členské štáty Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD), ktoré tento dohovor podpísali,

berúc do úvahy rozvoj medzinárodného pohybu osôb, kapitálu, tovarov a služieb, ktorý napriek svojmu významnému prínosu zvýšil možnosť vyhýbania sa daňovým povinnostiam a daňových únikov, a preto si vyžaduje intenzívnejšiu spoluprácu daňových orgánov;

vítajúc rôzne snahy vynaložené v posledných rokoch na boj proti vyhýbaniu sa daňovej povinnosti a daňovým únikom na medzinárodnej úrovni, či už bilaterálnej alebo multilaterálnej;

berúc do úvahy, že na podporu všetkých foriem administratívnej pomoci v daňových záležitostiach akéhokoľvek druhu je potrebná koordinovaná snaha medzi jednotlivými štátmi, a zároveň je potrebné zaistiť primeranú ochranu práv daňovníkov;

uznávajúc, že medzinárodná spolupráca môže zohrávať dôležitú úlohu pri riadnom určovaní daňových povinností a ochrane práv daňovníkov;

berúc do úvahy, že základné princípy, ktoré udeľujú každej osobe práva a povinnosti určené podľa riadneho právneho postupu, by sa mali uplatňovať aj na daňové záležitosti vo všetkých štátoch, a že všetky štáty by sa mali snažiť chrániť oprávnené záujmy daňovníkov, vrátane náležitej ochrany proti diskriminácii a dvojitému zdaňovaniu;

v presvedčení, že štáty by mali vykonávať opatrenia alebo poskytovať informácie s ohľadom na potrebu ochrániť dôvernú informáciu a berúc do úvahy medzinárodné nástroje na ochranu súkromia a toku osobných údajov;

berúc do úvahy, že vzniklo nové prostredie spolupráce a je žiaduce, aby bol k dispozícii multilaterálny nástroj, ktorý by čo najväčšiemu počtu štátov umožnil využiť nové prostredie spolupráce a zároveň viedol k implementácii najvyšších medzinárodných štandardov spolupráce v daňovej oblasti;

želajúc si uzatvoriť dohovor o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach;

sa dohodli takto:

KAPITOLA I ROZSAH DOHOVORU

Článok 1

Predmet dohovoru a osoby, na ktoré sa dohovor vzťahuje

1. Podľa ustanovení kapitoly IV si zmluvné strany poskytujú vzájomnú administratívnu pomoc v daňových záležitostiach. Takáto administratívna pomoc môže v odôvodnených prípadoch zahŕňať opatrenia prijaté súdnymi orgánmi.

2. Táto administratívna pomoc zahŕňa

- výmenu informácií vrátane simultánnych daňových kontrol a účasti na daňových kontrolách v zahraničí;
- administratívnu pomoc pri vymáhaní pohľadávok vrátane predbežných opatrení a
- doručovanie písomností.

3. Zmluvná strana poskytuje administratívnu pomoc bez ohľadu na to, či je dotknutá osoba rezidentom alebo štátnym príslušníkom zmluvnej strany alebo iného štátu.

Článok 2

Dane, na ktoré sa dohovor vzťahuje

- Tento dohovor sa vzťahuje
 - na nasledujúce dane ukladané v mene zmluvnej strany:
 - dane z príjmu alebo zo zisku;
 - dane z kapitálových výnosov, ktoré sa ukladajú nezávisle od dane z príjmu alebo zo zisku;
 - dane z čistého majetku; a
 - na nasledujúce dane:
 - dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
 - poistné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
 - dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:

- A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - B. dane z nehnuteľnosti;
 - C. všeobecné dane zo spotreby, napr. dane z pridanej hodnoty alebo z obratu;
 - D. špecifické dane z tovarov a služieb, napr. spotrebné dane;
 - E. dane z užívania alebo vlastníctva motorových vozidiel;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutel'ného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.

2. Existujúce dane, na ktoré sa dohovor vzťahuje, sú uvedené v prílohe A dohovoru v kategóriách podľa odseku 1.

3. Zmluvné strany oznámia generálnemu tajomníkovi Rady Európy alebo generálnemu tajomníkovi OECD (ďalej len „depozitári“) každú zmenu, ktorá sa má vykonať v prílohe A dohovoru v dôsledku úpravy zoznamu uvedeného v odseku 2. Takáto zmena nadobudne účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty od prijatia takéhoto oznámenia depozitárom.

4. Dohovor sa vzťahuje aj na všetky rovnaké alebo v zásade podobné dane ukladané v zmluvnom štáte po tom, ako dohovor nadobudol platnosť pre túto zmluvnú stranu, ktoré sa ustanovia okrem, alebo namiesto existujúcich daní uvedených v prílohe A dohovoru, a v takomto prípade príslušná zmluvná strana oznámi jednému z depozitárov ustanovenie tejto dane.

KAPITOLA II VŠEOBECNÉ DEFINÍCIE

Článok 3 Definície

1. Na účely tohto dohovoru, ak súvislosť nevyžaduje odlišný výklad,
- a) výrazy „dožadujúci štát“ a „dožiadany štát“ označujú podľa súvislosti akúkoľvek zmluvnú stranu, ktorá dožaduje administratívnu pomoc v daňových záležitostiach a akúkoľvek zmluvnú stranu, ktorá je dožiadaná poskytnúť túto administratívnu pomoc;
 - b) výraz „daň“ označuje akúkoľvek daň alebo poistné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie, na ktoré sa dohovor vzťahuje podľa článku 2;
 - c) výraz „daňová pohľadávka“ označuje daň v akejkoľvek výške, vrátane úroku z nej, súvisiace poplatky a náklady spojené s jej vymáhaním, ktoré sú splatné a ešte neuhradené;
 - d) výraz „príslušný orgán“ označuje osoby a orgány uvedené v prílohe B dohovoru;
 - e) výraz „štátny príslušník“ vo vzťahu k zmluvnej strane znamená:
 - i) všetky fyzické osoby, ktoré majú štátne občianstvo tejto zmluvnej strany, a
 - ii) všetky právnické osoby, osobné obchodné spo-

ločnosti, združenia a iné subjekty zriadené podľa právnych predpisov tejto zmluvnej strany. Pre každú zmluvnú stranu, ktorá na tento účel urobila vyhlásenie, platia uvedené pojmy tak, ako sú definované v prílohe C dohovoru.

2. Pri uplatňovaní dohovoru zmluvnou stranou každý výraz nedefinovaný v tomto dohovore má taký význam, aký má podľa právnych predpisov zmluvnej strany upravujúcich dane, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor, ak si to súvislosť nevyžaduje inak.

3. Zmluvné strany oznámia jednému z depozitárov každú zmenu, ktorá má byť vykonaná v prílohách B a C dohovoru. Takáto zmena nadobudne účinnosť prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí trojmesačnej lehoty od prijatia takéhoto oznámenia príslušným depozitárom.

KAPITOLA III FORMY ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI

ČASŤ I VÝMENA INFORMÁCIÍ

Článok 4 Všeobecné ustanovenia

1. Zmluvné strany si vymenia všetky informácie, predovšetkým tak, ako je uvedené v tejto časti, o ktorých sa predpokladá, že sú rozhodujúce pre uplatňovanie alebo vykonávanie ich vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich dane, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor.

2. Zrušený.

3. Každá zmluvná strana môže na základe vyhlásenia, ktoré je adresované jednému z depozitárov, uviesť, že podľa jej vnútroštátnej legislatívy môžu jej orgány informovať svojho rezidenta alebo štátneho príslušníka pred zaslaním informácií, ktoré sa ho týkajú, a to v súlade s článkami 5 a 7.

Článok 5 Výmena informácií na žiadosť

1. Na žiadosť dožadujúceho štátu dožiadany štát poskytne dožadujúcemu štátu všetky informácie uvedené v článku 4, ktoré sa týkajú konkrétnych osôb alebo transakcií.

2. Ak informácie uvedené v daňových spisoch dožiadaného štátu nie sú dostatočné na to, aby umožnili vyhovieť žiadosti o informácie, tento dožiadany štát musí vykonať všetky príslušné opatrenia na to, aby dožadujúcemu štátu poskytol požadované informácie.

Článok 6 Automatická výmena informácií

S ohľadom na druhy prípadov a v súlade s postupmi, ktoré zmluvné strany stanovia vzájomnou dohodou, si budú dve zmluvné strany alebo viac zmluvných strán automaticky vymieňať informácie uvedené v článku 4.

Článok 7

Spontánna výmena informácií

1. Zmluvná strana bez predchádzajúcej žiadosti poskytne druhej zmluvnej strane informácie, o ktorých má vedomosť, a to v týchto prípadoch:

- a) prvá menovaná zmluvná strana má dôvody predpokladať, že v druhej zmluvnej strane môže dochádzať ku kráteniu dane;
- b) osoba, ktorá má daňovú povinnosť, získa oprávnenie na zníženie dane alebo oslobodenie od dane v prvej menovanej zmluvnej strane, ktoré by mohlo viesť k zvýšeniu dane alebo vzniku daňovej povinnosti v druhej zmluvnej strane;
- c) obchodné vzťahy medzi osobou podliehajúcou zdaneniu v jednej zmluvnej strane a osobou podliehajúcou zdaneniu v druhej zmluvnej strane sa uskutočňujú prostredníctvom jedného štátu alebo viacerých štátov spôsobom, ktorý môže viesť k zníženiu dane v jednej alebo druhej zmluvnej strane, prípadne v oboch zmluvných stranách;
- d) zmluvná strana má dôvody predpokladať, že zníženie dane mohlo vzniknúť umelými prevodmi ziskov medzi prepojenými podnikmi;
- e) informácie poskytnuté prvou menovanou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane by umožnili získať informácie, ktoré môžu byť rozhodujúce pre vyrubenie dane v druhej zmluvnej strane.

2. Každá zmluvná strana vykoná také opatrenia a zavedie také postupy, ktorými sa zaistí, aby boli informácie uvedené v odseku 1 dostupné na poskytnutie druhej zmluvnej strane.

Článok 8

Simultánne daňové kontroly

1. Dve zmluvné strany a viac zmluvných strán sa na žiadosť ktorejkoľvek z nich dohodnú na určení prípadov a postupov pre simultánne daňové kontroly. Každá dotknutá zmluvná strana sa rozhodne, či má záujem zúčastniť sa na konkrétnej simultánnej daňovej kontrole.

2. Na účely tohto dohovoru simultánna daňová kontrola predstavuje dohodu medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami, že súčasne skontrolujú, každá na svojom vlastnom území, daňové záležitosti osoby alebo osôb, u ktorých majú spoločné alebo súvisiace záujmy, s cieľom vymieňať si všetky relevantné informácie, ktoré takto získajú.

Článok 9

Daňové kontroly v zahraničí

1. Na žiadosť príslušného orgánu dožadujúceho štátu môže príslušný orgán dožiadaného štátu umožniť zástupcom príslušného orgánu dožadujúceho štátu, aby sa zúčastnili určitej časti daňovej kontroly v dožiadanom štáte.

2. Ak sa žiadosti vyhovie, príslušný orgán dožiadaného štátu bez zbytočného odkladu oznámi príslušnému orgánu dožadujúceho štátu čas a miesto kontroly, orgán alebo pracovníka určeného na vykonanie kon-

troly a postupy a podmienky, ktoré dožiadaný štát požaduje na vykonanie kontroly. Všetky rozhodnutia týkajúce sa vykonávania daňovej kontroly vydá dožiadaný štát.

3. Zmluvná strana môže informovať jedného z depozitárov o svojom zámere všeobecne neprijímať žiadosti uvedené v odseku 1. Takéto vyhlásenie sa môže urobiť alebo odvolať kedykoľvek.

Článok 10

Protichodné informácie

Ak jedna zmluvná strana prijme od druhej zmluvnej strany informácie o daňových záležitostiach týkajúce sa osoby, ktoré sa javia ako protichodné s informáciami, ktoré už táto zmluvná strana má k dispozícii, upovedomí o tom zmluvnú stranu, ktorá jej tieto informácie poskytla.

ČASŤ II

ADMINISTRATÍVNA POMOC PRI VYMÁHANÍ

Článok 11

Vymáhanie daňových pohľadávok

1. Na žiadosť dožadujúceho štátu vykoná dožiadaný štát v súlade s článkami 14 a 15 potrebné opatrenia na vymáhanie daňových pohľadávok prvého menovaného štátu tak, ako keby to boli jeho vlastné daňové pohľadávky.

2. Ustanovenia odseku 1 sa vzťahujú iba na daňové pohľadávky, ktoré tvoria predmet exekučného titulu dožadujúceho štátu, a ktoré neboli napadnuté, ak sa zúčastnené zmluvné strany nedohodli inak.

Ak je pohľadávka namierená proti osobe, ktorá nie je rezidentom dožadujúceho štátu, odsek 1 sa uplatní iba vtedy, keď sa táto pohľadávka už nedá napadnúť, ak sa zúčastnené zmluvné strany nedohodli inak.

3. Povinnosť poskytnúť administratívnu pomoc pri vymáhaní daňových pohľadávok týkajúcich sa zosnulej osoby alebo jej pozostalosti sa obmedzuje na hodnotu pozostalosti alebo hodnotu majetku nadobudnutého jednotlivými dedičmi podľa toho, či sa má pohľadávka vymáhať z pozostalosti alebo od dedičov.

Článok 12

Predbežné opatrenia

Na žiadosť dožadujúceho štátu uloží dožiadaný štát v súvislosti s vymáhaním dane predbežné opatrenia, aj keď bola pohľadávka napadnutá alebo ešte nie je predmetom exekučného titulu.

Článok 13

Príloha k žiadosti

1. K žiadosti o administratívnu pomoc podľa tejto časti sa prikladajú nasledujúce písomnosti:

- a) vyhlásenie o tom, že daňová pohľadávka sa týka dane, na ktorú sa dohovor vzťahuje, a v prípade jej

vymáhania v súlade s článkom 11 ods. 2 o tom, že daňová pohľadávka nie je alebo nemôže byť napadnutá;

- b) osvedčená kópia exekučného titulu v dožadujúcom štáte; a
- c) akákoľvek iná príloha potrebná na vymáhanie alebo uloženie predbežných opatrení.

2. Exekučný titul dožadujúceho štátu bude v odvodnených prípadoch bez zbytočného odkladu odo dňa prijatia žiadosti o administratívnu pomoc v súlade s ustanoveniami účinnými v dožiadanom štáte najmä prijatý, uznaný, doplnený alebo nahradený exekučným titulom dožiadaného štátu.

Článok 14

Lehoty

1. Otázky týkajúce sa lehoty, po uplynutí ktorej sa už daňová pohľadávka nedá vymáhať, sa riadia právnymi predpismi dožadujúceho štátu. Žiadosť o administratívnu pomoc musí obsahovať údaje týkajúce sa tejto lehoty.

2. Úkony vykonané dožiadaným štátom počas vymáhania pri plnení žiadosti o administratívnu pomoc, ktoré by v súlade s právnymi predpismi tohto štátu viedli k odloženiu alebo prerušeniu lehoty uvedenej v odseku 1, budú mať rovnaký účinok aj podľa právnych predpisov dožadujúceho štátu. Dožiadaný štát o týchto úkonoch informuje dožadujúci štát.

3. Dožiadaný štát nie je povinný vyhovieť žiadosti o administratívnu pomoc, ktorá bola podaná po uplynutí 15 rokov odo dňa pôvodného exekučného titulu.

Článok 15

Prednosť

Daňová pohľadávka, pri vymáhaní ktorej sa poskytuje administratívna pomoc, nebude mať v dožiadanom štáte prednosť osobitne udelenú daňovým pohľadávkam tohto štátu, a to ani ak uplatňovaný postup na vymáhanie je rovnaký ako postup, ktorý sa uplatňuje na jeho vlastné daňové pohľadávky.

Článok 16

Odklad platby

Dožiadaný štát môže povoliť odklad platby alebo platbu v splátkach, ak jeho právne predpisy alebo administratívna prax takýto postup za podobných okolností umožňujú, avšak najskôr o tom informuje dožadujúci štát.

ČASŤ III

DORUČOVANIE PÍSOMNOSTÍ

Článok 17

Doručovanie písomností

1. Na žiadosť dožadujúceho štátu doručí adresátovi dožiadaný štát písomnosti vrátane písomností týkajúcich sa súdnych rozhodnutí, ktoré boli vydané v doža-

dujúcom štáte a ktoré súvisia s daňami, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor.

- 2. Dožiadaný štát zabezpečí doručenie písomností
- a) spôsobom ustanoveným jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi pre doručovanie podobných písomností;
- b) pokiaľ možno konkrétnym spôsobom požadovaným dožadujúcim štátom alebo spôsobom, ktorý čo najviac zodpovedá tomuto spôsobu, dostupným podľa jeho vnútroštátnych právnych predpisov.

3. Zmluvná strana môže doručiť písomnosti priamo prostredníctvom pošty osobe, ktorá sa nachádza na území druhej zmluvnej strany.

4. Žiadne ustanovenia v tomto dohovore sa nesmú vykladať tak, že rušia účinnosť doručenia písomnosti zmluvnou stranou v súlade s jej právnymi predpismi.

5. Ak sa písomnosť doručuje v súlade s týmto článkom, nemusí k nej byť priložený jej preklad. Ak je dostatočne zrejmé, že adresát nerozumie jazyku písomnosti, dožiadaný štát zariadi jeho preklad do svojho alebo do jedného zo svojich úradných jazykov, alebo vyhotovenie jeho zhrnutia vo svojom alebo v jednom zo svojich úradných jazykov. Prípadne môže požiadať dožadujúci štát o preklad písomnosti do jedného z úradných jazykov dožiadaného štátu, Rady Európy alebo OECD alebo o priloženie zhrnutia v jednom z úradných jazykov dožiadaného štátu, Rady Európy alebo OECD.

KAPITOLA IV

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VŠETKÝCH FORIEM ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI

Článok 18

Informácie, ktoré má poskytnúť dožadujúci štát

1. Žiadosť o administratívnu pomoc obsahuje najmä:

- a) označenie orgánu alebo úradu, ktorý inicioval žiadosť podanú príslušným orgánom;
- b) meno, adresu alebo iné ďalšie náležitosti, ktoré pomôžu identifikovať osobu, ktorej sa žiadosť týka;
- c) v prípade žiadosti o informácie formu, v ktorej si dožadujúci štát želá dostať informácie tak, aby to vyhovovalo jeho potrebám;
- d) v prípade žiadosti o administratívnu pomoc pri vymáhaní pohľadávky alebo pri predbežnom opatrení povahu daňovej pohľadávky, zložky daňovej pohľadávky a majetok, z ktorého možno daňovú pohľadávku vymáhať;
- e) v prípade žiadosti o doručenie písomností povahu a predmet písomností, ktoré majú byť doručené;
- f) informáciu o tom, či je v súlade s právnymi predpismi a administratívnou praxou dožadujúceho štátu, a či je oprávnená na základe požiadaviek článku 21 odseku 2 písmena g).

2. Ak sa dožadujúci štát dozvie akékoľvek ďalšie informácie, ktoré sú rozhodujúce pre žiadosť o administratívnu pomoc, poskytnie ich dožiadanému štátu bez zbytočného odkladu.

Článok 19
Zrušený.

Článok 20

Odpoveď na žiadosť o administratívnu pomoc

1. Ak sa vyhovie žiadosti o administratívnu pomoc, dožiadaný štát bez zbytočného odkladu informuje dožadujúci štát o prijatých opatreniach a o výsledku administratívnej pomoci.

2. Ak sa žiadosť zamietne, dožiadaný štát bez zbytočného odkladu informuje dožadujúci štát o svojom rozhodnutí a o jeho dôvodoch.

3. Pokiaľ v žiadosti o informácie dožadujúci štát špecifikoval formu, v ktorej majú byť informácie poskytnuté a dožiadaný štát môže túto požiadavku splniť, poskytne dožiadaný štát tieto informácie v požadovanej forme.

Článok 21

Ochrana osôb a obmedzenia povinnosti poskytnúť administratívnu pomoc

1. Ustanovenia dohovoru nemajú vplyv na práva priznané osobám právnymi predpismi alebo administratívnou praxou dožiadaného štátu.

2. Okrem článku 14 sa ustanovenia tohto dohovoru nevykladajú tak, že dožiadanému štátu ukladajú povinnosť:

- a) vykonávať opatrenia v rozpore s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo administratívnou praxou, alebo právnymi predpismi alebo administratívnou praxou dožadujúceho štátu;
- b) vykonávať opatrenia, ktoré by boli v rozpore s verejným poriadkom;
- c) poskytovať informácie, ktoré sa podľa jeho vnútroštátnych právnych predpisov alebo administratívnej praxe, alebo podľa právnych predpisov alebo administratívnej praxe dožadujúceho štátu nedajú získať;
- d) poskytovať informácie, ktoré by viedli k zverejneniu obchodného, hospodárskeho, priemyselného, komerčného alebo profesijného tajomstva, obchodného postupu alebo informácií, ktorých zverejnenie by bolo v rozpore s verejným poriadkom;
- e) poskytovať administratívnu pomoc, ak sa domnieva, že zdanenie v rámci dožadujúceho štátu je v rozpore so všeobecne uznávanými princípmi zdaňovania alebo so zmluvou o zamedzení dvojitého zdanenia, alebo v rozpore s inou zmluvou, ktorú dožiadaný štát uzavrel s dožadujúcim štátom;
- f) poskytovať administratívnu pomoc na účely uplatňovania alebo vykonávania ustanovení právnych predpisov upravujúcich dane dožadujúceho štátu alebo akejkoľvek požiadavky s tým súvisiacej, ktorá za rovnakých okolností diskriminuje občana dožiadaného štátu v porovnaní s občanom dožadujúceho štátu;
- g) poskytovať administratívnu pomoc, ak dožadujúci štát nevykonával všetky primerané opatrenia, ktoré má k dispozícii podľa svojich právnych predpisov

alebo administratívnej praxe, okrem prípadov, keď by využitie takýchto opatrení viedlo k neprimeraným ťažkostiam;

- h) poskytovať administratívnu pomoc pri vymáhaní pohľadávok v tých prípadoch, keď je administratívne zaťaženie pre tento štát zjavne neprimerané oproti výhode, ktorú by dožadujúci štát získal.

3. Ak dožadujúci štát žiada o informácie v súlade s týmto dohovorom, dožiadaný štát na získanie požadovaných informácií využije svoje opatrenia na získanie informácií, aj keď dožiadaný štát nemusí takéto informácie potrebovať na vlastné daňové účely. Povinnosť obsiahnutá v predchádzajúcej vete podlieha obmedzeniam uvedeným v tomto dohovore, takéto obmedzenia, najmä obmedzenia uvedené v odsekoch 1 a 2, sa nesmú vysvetľovať tak, že umožňujú dožiadanému štátu zamietnuť poskytnutie informácií iba preto, že on sám nemá záujem o takéto informácie.

4. Ustanovenia tohto dohovoru, najmä odseky 1 a 2, sa nesmú vysvetľovať tak, že umožňujú dožiadanému štátu zamietnuť poskytnutie informácií iba preto, lebo týmito informáciami disponuje banka, iná finančná inštitúcia, splnomocnenec alebo osoba konajúca vo funkcii agenta alebo zmocneného zástupcu alebo preto, že sa týkajú majetkovej účasti v určitej osobe.

Článok 22

Daňové tajomstvo

1. Akékoľvek informácie, ktoré získa zmluvná strana podľa tohto dohovoru, sa považujú za daňové tajomstvo a sú chránené rovnako ako informácie získané podľa vnútroštátneho právneho predpisu tejto zmluvnej strany a v takom rozsahu, aký je potrebný na zaisťenie potrebnej úrovne ochrany osobných údajov, v súlade so zárukami, ktoré môže špecifikovať zmluvná strana poskytujúca informácie podľa požiadaviek svojho vnútroštátneho právneho predpisu.

2. Takéto informácie sa v každom prípade môžu poskytovať iba osobám alebo orgánom (vrátane súdov a správnych či dozorných orgánov), ktoré sa zaoberajú vyrubovaním, výberom alebo vymáhaním daní tejto zmluvnej strany, vykonávaním právnych predpisov alebo trestným stíhaním týkajúcim sa daní tejto zmluvnej strany, alebo rozhodovaním o odvolaniach vo vzťahu ku daniam tejto zmluvnej strany alebo dohľadom nad týmito činnosťami. Tieto informácie môžu využívať iba tieto osoby a orgány a iba na tieto účely. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 ich môžu zverejňovať počas súdnych konaní alebo v súdnych rozhodnutiach týkajúcich sa týchto daní.

3. Ak zmluvná strana uplatnila výhradu podľa ustanovení článku 30 odseku 1 písmena a), akákoľvek iná zmluvná strana, ktorá získa informácie od tejto zmluvnej strany, ich nepoužije na účel dane v kategórii, ktorá je predmetom výhrady. Rovnako zmluvná strana, ktorá uplatnila výhradu, nepoužije informácie nadobudnuté podľa tohto dohovoru na účel dane v kategórii, ktorá je predmetom výhrady.

4. Bez ohľadu na ustanovenia odsekov 1, 2 a 3 sa informácie získané zmluvnou stranou môžu použiť na

iné účely vtedy, keď sa tieto informácie môžu použiť na takéto iné účely podľa právnych predpisov zmluvnej strany poskytujúcej informácie a príslušný orgán tejto zmluvnej strany takéto použitie povolí. Informácie poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane môže táto druhá zmluvná strana poskytnúť tretej zmluvnej strane, po predchádzajúcom súhlase príslušného orgánu prvej menovanej zmluvnej strany.

Článok 23

Konania

1. Konania týkajúce sa opatrení prijatých podľa tohto dohovoru dožiadaným štátom sa vykonávajú iba pred príslušným orgánom tohto štátu.

2. Konania týkajúce sa opatrení prijatých podľa tohto dohovoru dožadujúcim štátom, najmä v oblasti vymáhania, ktoré sa týkajú existencie alebo výšky daňovej pohľadávky alebo exekučného titulu, sa vykonávajú iba pred príslušným orgánom tohto štátu. Ak sa takéto konanie začne, dožadujúci štát o tom informuje dožiadaný štát, a ten odloží svoje konanie dovtedy, kým tento orgán dožadujúceho štátu nevydá rozhodnutie. Dožiadaný štát však na žiadosť dožadujúceho štátu prijme predbežné opatrenia a zabezpečí tak vymáhanie. Dožiadaný štát môže byť tiež informovaný o takýchto konaniach akoukoľvek zainteresovanou osobou. Po prijatí takejto informácie prerokuje v prípade potreby dožiadaný štát túto záležitosť s dožadujúcim štátom.

3. Bez zbytočného odkladu po vydaní konečného rozhodnutia v konaní dožiadaný štát alebo dožadujúci štát upovedomí druhý zmluvný štát o tomto rozhodnutí a o následkoch, ktoré má rozhodnutie na žiadosť o administratívnu pomoc.

KAPITOLA V OSOBITNÉ USTANOVENIA

Článok 24

Vykonanie dohovoru

1. Zmluvné strany spolu komunikujú za účelom vykonávania tohto dohovoru prostredníctvom svojich príslušných orgánov. Príslušné orgány môžu za týmto účelom komunikovať priamo a môžu tiež určiť podriadené orgány, aby konali v ich mene. Príslušné orgány dvoch alebo viacerých zmluvných strán sa môžu vzájomne dohodnúť na spôsobe uplatňovania dohovoru medzi nimi.

2. Ak sa dožiadaný štát domnieva, že uplatňovanie tohto dohovoru by malo v konkrétnom prípade vážne a neželané dôsledky, príslušné orgány dožiadaného a dožadujúceho štátu sa budú navzájom radiť a snažiť sa vyriešiť túto situáciu vzájomnou dohodou.

3. Koordináčny orgán zložený zo zástupcov príslušných orgánov zmluvných strán sleduje vykonávanie a vývoj tohto dohovoru, a to pod záštitou OECD. Na tento účel odporučí koordináčny orgán akékoľvek konanie, ktoré sa najväčšou pravdepodobnosťou podporí všeobecné ciele dohovoru. Konkrétne má fungovať ako

fórum pre štúdium nových metód a postupov na zvýšenie medzinárodnej spolupráce v daňových záležitostiach a v odôvodnených prípadoch môže odporúčať zmeny alebo doplnenia dohovoru. Štáty, ktoré podpísali, ale zatiaľ neratifikovali, neprijali alebo neschválili dohovor, sú oprávnené pôsobiť na stretnutiach koordináčneho výboru vo funkcii pozorovateľa.

4. Zmluvná strana môže požiadať koordináčny orgán o poskytnutie stanovísk týkajúcich sa výkladu ustanovení dohovoru.

5. Ak medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami vzniknú ťažkosti alebo pochybnosti ohľadom vykonávania alebo výkladu dohovoru, príslušné orgány týchto zmluvných strán sa vynasnažia vyriešiť túto záležitosť vzájomnou dohodou. Táto dohoda bude oznámená koordináčnemu orgánu.

6. Generálny tajomník OECD bude informovať zmluvné strany a signatárske štáty, ktoré ešte neratifikovali, neprijali alebo neschválili dohovor, o stanoviskách koordináčneho orgánu podľa ustanovení odseku 4 a o vzájomných dohodách dosiahnutých podľa odseku 5.

Článok 25

Jazyk

Žiadosti o administratívnu pomoc a odpovede na tieto žiadosti sa vyhotovujú v jednom z oficiálnych jazykov OECD a Rady Európy alebo v akomkoľvek inom jazyku, na ktorom sa bilaterálne dohodnú dotknuté zmluvné štáty.

Článok 26

Náklady

V prípade ak sa dotknuté zmluvné strany bilaterálne nedohodnú inak:

- a) bežné náklady, ktoré vznikli pri poskytovaní administratívnej pomoci znáša dožiadaný štát;
- b) mimoriadne náklady, ktoré vznikli pri poskytovaní administratívnej pomoci znáša dožadujúci štát.

KAPITOLA VI ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 27

Ďalšie medzinárodné zmluvy alebo dojednania

1. Možnosti administratívnej pomoci ustanovené v tomto dohovore neobmedzujú, ani nie sú obmedzené tými možnosťami, ktoré sú obsiahnuté v existujúcich alebo budúcich medzinárodných zmluvách alebo iných dojednaniach medzi dotknutými zmluvnými stranami alebo iných nástrojoch, ktoré sa týkajú spolupráce v daňových záležitostiach.

2. Bez ohľadu na odsek 1 môžu tie zmluvné strany, ktoré sú členskými štátmi Európskej únie, vo svojich vzájomných vzťahoch uplatňovať možnosti administratívnej pomoci ustanovené týmto dohovorem, pokiaľ umožňujú širšiu spoluprácu než možnosti, ktoré sú

k dispozícii podľa príslušných pravidiel Európskej únie.

Článok 28

Podpis dohovoru a nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy a členským štátom OECD. Podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u jedného z depozitárov.

2. Tento dohovor nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa, keď päť štátov vyjadrí svoj súhlas s tým, že sú viazané dohovorom v súlade s ustanoveniami odseku 1.

3. Pre akýkoľvek členský štát Rady Európy alebo akýkoľvek členský štát OECD, ktorý následne vyjadrí svoj súhlas s tým, že je viazaný týmto dohovorom, tento dohovor nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa uloženia ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení.

4. Akýkoľvek členský štát Rady Európy alebo akýkoľvek členský štát OECD, ktorý sa stane zmluvnou stranou dohovoru po tom, ako nadobudne platnosť Protokol, ktorým sa mení tento dohovor, otvorený na podpis dňa 27. 5. 2010 (ďalej len „protokol“), je zmluvnou stranou dohovoru v znení protokolu, ak nevyjadrí iný úmysel v písomnom oznámení jednému z depozitárov.

5. Po nadobudnutí platnosti protokolu v roku 2010 môže každý štát, ktorý nie je členom Rady Európy ani OECD, požiadať o pozvanie na podpis a ratifikáciu tohto dohovoru v znení protokolu z roku 2010. Každá žiadosť s týmto účelom sa adresuje jednému z depozitárov, a ten ju zašle všetkým zmluvným stranám. Depozitár takisto informuje Výbor ministrov Rady Európy a Radu OECD. Rozhodnutie vyzvať štáty, ktoré takto žiadajú, aby sa stali zmluvnými stranami tohto dohovoru, sa prijme zhodou všetkých zmluvných strán dohovoru prostredníctvom koordinačného orgánu. Pre akýkoľvek štát, ktorý ratifikuje tento dohovor v znení protokolu z roku 2010 podľa tohto odseku, tento dohovor nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po uplynutí trojmesačnej lehoty odo dňa uloženia dokumentu o ratifikácii u jedného z depozitárov.

6. Ustanovenia tohto dohovoru v znení protokolu z roku 2010 sú účinné na administratívnu pomoc súvisiacu so zdaňovacími obdobiami začínajúcimi 1. januára roku, ktorý nasleduje po roku, v ktorom dohovor v znení protokolu z roku 2010 nadobudol platnosť pre túto zmluvnú stranu, alebo ak neexistuje zdaňovacie obdobie, na administratívnu pomoc súvisiacu s daňovou povinnosťou vzniknutou od 1. januára roku, ktorý nasleduje po roku, kedy dohovor v znení protokolu z roku 2010 nadobudol platnosť pre túto zmluvnú stranu. Akékoľvek dve alebo viaceré zmluvné strany sa môžu vzájomne dohodnúť, že tento dohovor v znení protokolu z roku 2010 sa má uplatňovať na administratívnu pomoc súvisiacu so skoršími zdaňovacími ob-

dobiami alebo skôr vzniknutými daňovými povinnosťami.

7. Bez ohľadu na odsek 6 sa na daňové záležitosti, pri ktorých sa vyskytuje úmyselné konanie, na ktoré sa vzťahuje stíhanie podľa trestných právnych predpisov dožadujúcej zmluvnej strany, uplatňujú ustanovenia tohto dohovoru v znení protokolu 2010, a to odo dňa, kedy tento dohovor nadobudne platnosť pre túto zmluvnú stranu vo vzťahu k skorším zdaňovacím obdobiam alebo skôr vzniknutým daňovým povinnosťami.

Článok 29

Územná pôsobnosť dohovoru

1. Každý zmluvný štát môže pri podpise alebo pri ukladaní ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení špecifikovať územie alebo územia, na ktorých sa bude uplatňovať tento dohovor.

2. Každý zmluvný štát môže kedykoľvek neskôr rozšíriť uplatňovanie tohto dohovoru o ďalšie územie špecifikované vo vyhlásení, ktoré adresuje jednému z depozitárov. Na tomto území potom dohovor nadobudol platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po uplynutí trojmesačnej lehoty od prijatia takéhoto vyhlásenia depozitárom.

3. Každé vyhlásenie vykonané podľa dvoch predchádzajúcich odsekov vo vzťahu k akémukoľvek územiu uvedenému v takomto vyhlásení sa môže zrušiť oznámením adresovaným jednému z depozitárov. Takéto zrušenie nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesačnej lehoty od prijatia takéhoto oznámenia depozitárom.

Článok 30

Výhrady

1. Každý zmluvný štát môže pri podpise alebo pri ukladaní ratifikačných listín, listín o prijatí alebo o schválení alebo kedykoľvek neskôr vyhlásiť, že si vyhradzuje právo:

- neposkytovať žiadnu formu administratívnej pomoci v súvislosti s daňami iných zmluvných strán v akejkoľvek kategórii uvedenej v článku 2 odseku 1 písmene b), pod podmienkou, že v prílohe A tohto dohovoru nezahrnul žiadnu vnútroštátnu daň z tejto kategórie;
- neposkytovať administratívnu pomoc pri vymáhaní akejkoľvek daňovej pohľadávky alebo pri vymáhaní správnej sankcie, a to ohľadom všetkých daní alebo iba daní v jednej alebo viacerých kategóriách uvedených v článku 2 odseku 1;
- neposkytovať administratívnu pomoc ohľadom žiadnej daňovej pohľadávky, ktorá už existuje ku dňu, keď dohovor nadobudne platnosť pre tento štát alebo, ak sa už vopred uplatnila výhrada podľa písmena a) alebo b), ku dňu stiahnutia takejto výhrady vo vzťahu k daniam v predmetnej kategórii;
- neposkytovať administratívnu pomoc pri doručovaní písomností týkajúcich sa všetkých daní alebo iba

dani v jednej alebo viacerých kategóriách uvedených v článku 2 odseku 1;

- e) nepovolí doručovanie písomností poštou ako je uvedené v článku 17 odseku 3;
- f) uplatní článok 28 odsek 7 výhradne na administratívnu pomoc súvisiacu so zdaňovacími obdobiami začínajúcimi od 1. januára tretieho roku, ktorý predchádza roku, kedy dohovor v znení protokolu z roku 2010 nadobudol platnosť pre túto zmluvnú stranu, alebo ak neexistuje zdaňovacie obdobie, na administratívnu pomoc súvisiacu s daňovou povinnosťou, ktorá vznikla od 1. januára tretieho roku, ktorý predchádza roku, kedy dohovor v znení protokolu z roku 2010 nadobudol platnosť pre túto zmluvnú stranu.

2. Nie je možné uplatniť žiadne ďalšie výhrady.

3. Po nadobudnutí platnosti dohovoru pre zmluvnú stranu, táto zmluvná strana môže uplatniť jednu alebo viac výhrad uvedených v odseku 1, ktoré neuplatnila pri ratifikácii, prijatí alebo schvaľovaní. Takéto výhrady nadobudnú platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po uplynutí trojmesačnej lehoty od prijatia výhrady jedným z depozitárov.

4. Akákoľvek zmluvná strana, ktorá uplatnila výhradu podľa odseku 1 a 3, ju môže plne alebo čiastočne zrušiť oznámením adresovaným jednému z depozitárov. Takéto zrušenie nadobudne účinnosť v deň prijatia takéhoto oznámenia príslušným depozitárom.

5. Zmluvná strana, ktorá si uplatnila výhradu ohľadom ustanovenia tohto dohovoru, nemôže vyžadovať uplatnenie takéhoto ustanovenia inou zmluvnou stranou. Ak je však výhrada čiastočná, môže vyžadovať uplatnenie tohto ustanovenia v rozsahu, v ktorom k nemu sama pristúpila.

Článok 31

Vypovedanie

1. Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať tento dohovor oznámením adresovaným jednému z depozitárov.

2. Takéto vypovedanie nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uplynutí trojmesač-

nej lehoty od prijatia takéhoto oznámenia depozitárom.

3. Každá zmluvná strana, ktorá vypovie dohovor, ostane viazaná ustanoveniami článku 22 do doby pokiaľ si ponechá akékoľvek písomnosti alebo informácie získané podľa tohto dohovoru.

Článok 32

Depozitári a ich funkcie

1. Depozitár, u ktorého sa vykonal úkon, oznámenie alebo komunikácia, oznámi členským štátom Rady Európy a členským štátom OECD a akejkolvek zmluvnej strane tohto dohovoru:

- a) každé podpísanie;
- b) uloženie akéhokoľvek ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení;
- c) každý dátum, kedy tento dohovor nadobudne platnosť v súlade s článkami 28 a 29;
- d) každé vyhlásenie podľa ustanovení článku 4 odseku 3 alebo článku 9 odseku 3 a zrušenie takéhoto vyhlásenia;
- e) každú výhradu uplatnenú podľa ustanovení článku 30 a zrušenie každej výhrady podľa ustanovení článku 30 odseku 4;
- f) každé oznámenie podľa ustanovení článku 2 odseku 3 alebo 4, článku 3 odseku 3, článku 29 alebo článku 31 odseku 1;
- g) každý ďalší úkon, oznámenie alebo komunikáciu súvisiace s týmto dohovorom.

2. Depozitár, ktorý dostane komunikáciu alebo vykoná oznámenie podľa ustanovení odseku 1 o tom okamžite informuje druhého depozitára.

Na dôkaz toho dole podpísaní, ktorí majú na to náležité oprávnenie, podpísali tento dohovor.

Vyhotovili depozitári dňa 1. 6. 2011 podľa článku X bodu 4 Protokolu, ktorý mení Dohovor o vzájomnej administratívnej pomoci v daňových záležitostiach, v anglickom a francúzskom jazyku, pričom oba texty sú rovnako autentické, v dvoch exemplároch, z ktorých jeden sa uloží do archívu každého depozitára. Depozitári zašlú overenú kópiu každej zmluvnej strane dohovoru v znení protokolu a každému štátu, ktorý má oprávnenie stať sa zmluvnou stranou dohovoru.

Príloha A

DANE, NA KTORÉ SA DOHOVOR VZŤAHUJE**Článok 2 ods. 1 písm. a) bod i):**

daň z príjmov fyzických osôb,
daň z príjmov právnických osôb,

Článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii) C:

daň z pridanej hodnoty,

Článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii) D:

spotrebné dane,

Článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii) E:

daň z motorových vozidiel.

Príloha B

PRÍSLUŠNÝ ORGÁN

Ministerstvo financií Slovenskej republiky alebo ním určený zástupca.

Príloha C**DEFINÍCIA POJMU „ŠTÁTNY PRÍSLUŠNÍK“ NA ÚČELY DOHOVORU**

Pojem „štátny príslušník" označuje

- i) fyzickú osobu, ktorá má štátnu príslušnosť alebo občianstvo Slovenskej republiky, a
- ii) právnickú osobu, združenie a iné subjekty zriadené podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike.

VÝHRADY**Podľa článku 30 ods. 1 písm. a)**

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať žiadnu formu administratívnej pomoci v súvislosti s daňami iných zmluvných strán v nasledovných kategóriách uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) dohovoru:

- i) dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
- ii) poisťné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
- iii) dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:
 - A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - B. dane z nehnuteľnosti;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutel'ného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.

Podľa článku 30 ods. 1 písm. b)

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať administratívnu pomoc pri vymáhaní akejkoľvek daňovej pohľadávky alebo pri vymáhaní správnej sankcie v súvislosti s daňami v nasledovných kategóriách uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) dohovoru:

- i) dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
- ii) poisťné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
- iii) dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:
 - A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutel'ného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.

Podľa článku 30 ods. 1 písm. c)

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať žiadnu administratívnu pomoc ohľadne daňových pohľadávok, ktoré existovali ku dňu, kedy dohovor nadobudne platnosť pre Slovenskú republiku.

Podľa článku 30 ods. 1 písm. d)

Slovenská republika si vyhradzuje právo neposkytovať administratívnu pomoc pri doručovaní písomností týkajúcich sa daní v nasledovných kategóriách uvedených v článku 2 ods. 1 písm. b) dohovoru:

- i) dane z príjmu, zo zisku, z kapitálových výnosov alebo čistého majetku, ktoré sa ukladajú správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany;
- ii) poisťné na sociálne poistenie alebo sociálne zabezpečenie splatné v prospech štátu alebo inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených podľa verejného práva; a
- iii) dane ostatných kategórií okrem cla ukladané v mene zmluvnej strany, a to:
 - A. dane z pozostalosti, dane z dedičstva alebo darovania;
 - B. dane z nehnuteľnosti;
 - F. dane z užívania alebo vlastníctva hnutel'ného majetku iného než motorové vozidlá;
 - G. iné dane;
- iv) dane v kategóriách uvedených v bode iii), ktoré sú ukladané správnymi celkami alebo miestnymi orgánmi zmluvnej strany.

K oznámeniu č. 461/2013 Z. z.

CONVENTION

on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters

(Text amended by the provisions of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, which entered into force on 1st June 2011)

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Convention,

Considering that the development of international movement of persons, capital, goods and services – although highly beneficial in itself – has increased the possibilities of tax avoidance and evasion and therefore requires increasing co-operation among tax authorities;

Welcoming the various efforts made in recent years to combat tax avoidance and tax evasion on an international level, whether bilaterally or multilaterally;

Considering that a co-ordinated effort between States is necessary in order to foster all forms of administrative assistance in matters concerning taxes of any kind whilst at the same time ensuring adequate protection of the rights of taxpayers;

Recognising that international co-operation can play an important part in facilitating the proper determination of tax liabilities and in helping the taxpayer to secure his rights;

Considering that fundamental principles entitling every person to have his rights and obligations determined in accordance with a proper legal procedure should be recognised as applying to tax matters in all States and that States should endeavour to protect the legitimate interests of taxpayers, including appropriate protection against discrimination and double taxation;

Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;

Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time

implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Desiring to conclude a convention on mutual administrative assistance in tax matters,

Have agreed as follows:

CHAPTER I SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

Object of the Convention and persons covered

1. The Parties shall, subject to the provisions of Chapter IV, provide administrative assistance to each other in tax matters. Such assistance may involve, where appropriate, measures taken by judicial bodies.

2. Such administrative assistance shall comprise:

- exchange of information, including simultaneous tax examinations and participation in tax examinations abroad;
- assistance in recovery, including measures of conservancy; and
- service of documents.

3. A Party shall provide administrative assistance whether the person affected is a resident or national of a Party or of any other State.

Article 2

Taxes covered

1. This Convention shall apply:

- to the following taxes:
 - taxes on income or profits,
 - taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,
 - taxes on net wealth, imposed on behalf of a Party; and
- to the following taxes:
 - taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
 - compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
 - taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:

- A. estate, inheritance or gift taxes,
- B. taxes on immovable property,
- C. general consumption taxes, such as value added or sales taxes,
- D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,
- E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,
- F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
- G. any other taxes;
- iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

2. The existing taxes to which the Convention shall apply are listed in Annex A in the categories referred to in paragraph 1.

3. The Parties shall notify the Secretary General of the Council of Europe or the Secretary General of OECD (hereinafter referred to as the "Depositaries") of any change to be made to Annex A as a result of a modification of the list mentioned in paragraph 2. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

4. The Convention shall also apply, as from their adoption, to any identical or substantially similar taxes which are imposed in a Contracting State after the entry into force of the Convention in respect of that Party in addition to or in place of the existing taxes listed in Annex A and, in that event, the Party concerned shall notify one of the Depositaries of the adoption of the tax in question.

CHAPTER II GENERAL DEFINITIONS

Article 3 Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a. the terms "applicant State" and "requested State" mean respectively any Party applying for administrative assistance in tax matters and any Party requested to provide such assistance;
- b. the term "tax" means any tax or social security contribution to which the Convention applies pursuant to Article 2;
- c. the term "tax claim" means any amount of tax, as well as interest thereon, related administrative fines and costs incidental to recovery, which are owed and not yet paid;
- d. the term "competent authority" means the persons and authorities listed in Annex B;
- e. the term "nationals" in relation to a Party means:
 - i. all individuals possessing the nationality of that Party, and
 - ii. all legal persons, partnerships, associations and

other entities deriving their status as such from the laws in force in that Party.

For each Party that has made a declaration for that purpose, the terms used above will be understood as defined in Annex C.

2. As regards the application of the Convention by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Party concerning the taxes covered by the Convention.

3. The Parties shall notify one of the Depositaries of any change to be made to Annexes B and C. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

CHAPTER III FORMS OF ASSISTANCE

SECTION I EXCHANGE OF INFORMATION

Article 4 General provision

1. The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.

2. Deleted.

3. Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.

Article 5 Exchange of information on request

1. At the request of the applicant State, the requested State shall provide the applicant State with any information referred to in Article 4 which concerns particular persons or transactions.

2. If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested.

Article 6 Automatic exchange of information

1. With respect to categories of cases and in accordance with procedures which they shall determine by mutual agreement, two or more Parties shall automatically exchange the information referred to in Article 4.

Article 7

Spontaneous exchange of information

1. A Party shall, without prior request, forward to another Party information of which it has knowledge in the following circumstances:

- a. the first-mentioned Party has grounds for supposing that there may be a loss of tax in the other Party;
- b. a person liable to tax obtains a reduction in or an exemption from tax in the first-mentioned Party which would give rise to an increase in tax or to liability to tax in the other Party;
- c. business dealings between a person liable to tax in a Party and a person liable to tax in another Party are conducted through one or more countries in such a way that a saving in tax may result in one or the other Party or in both;
- d. a Party has grounds for supposing that a saving of tax may result from artificial transfers of profits within groups of enterprises;
- e. information forwarded to the first-mentioned Party by the other Party has enabled information to be obtained which may be relevant in assessing liability to tax in the latter Party.

2. Each Party shall take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that information described in paragraph 1 will be made available for transmission to another Party.

Article 8

Simultaneous tax examinations

1. At the request of one of them, two or more Parties shall consult together for the purposes of determining cases and procedures for simultaneous tax examinations. Each Party involved shall decide whether or not it wishes to participate in a particular simultaneous tax examination.

2. For the purposes of this Convention, a simultaneous tax examination means an arrangement between two or more Parties to examine simultaneously, each in its own territory, the tax affairs of a person or persons in which they have a common or related interest, with a view to exchanging any relevant information which they so obtain.

Article 9

Tax examinations abroad

1. At the request of the competent authority of the applicant State, the competent authority of the requested State may allow representatives of the competent authority of the applicant State to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested State.

2. If the request is acceded to, the competent authority of the requested State shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant State about the time and place of the

examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested State.

3. A Party may inform one of the Depositories of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1. Such a declaration may be made or withdrawn at any time.

Article 10

Conflicting information

If a Party receives from another Party information about a person's tax affairs which appears to it to conflict with information in its possession, it shall so advise the Party which has provided the information.

SECTION II**ASSISTANCE IN RECOVERY**

Article 11

Recovery of tax claims

1. At the request of the applicant State, the requested State shall, subject to the provisions of Articles 14 and 15, take the necessary steps to recover tax claims of the first-mentioned State as if they were its own tax claims.

2. The provision of paragraph 1 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the Parties concerned, which are not contested.

However, where the claim is against a person who is not a resident of the applicant State, paragraph 1 shall only apply, unless otherwise agreed between the Parties concerned, where the claim may no longer be contested.

3. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate, is limited to the value of the estate or of the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

Article 12

Measures of conservancy

At the request of the applicant State, the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement.

Article 13

Documents accompanying the request

1. The request for administrative assistance under this section shall be accompanied by:

- a. a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and, in the case of recovery that, subject to paragraph 2 of Article 11, the tax claim is not or may not be contested,
- b. an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State, and
- c. any other document required for recovery or measures of conservancy.

2. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance, by an instrument permitting enforcement in the latter State.

Article 14 Time limits

1. Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance shall give particulars concerning that period.

2. Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 1, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.

3. In any case, the requested State is not obliged to comply with a request for assistance which is submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

Article 15 Priority

The tax claim in the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested State any priority specially accorded to the tax claims of that State even if the recovery procedure used is the one applicable to its own tax claims.

Article 16 Deferral of payment

The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances, but shall first inform the applicant State.

SECTION III SERVICE OF DOCUMENTS

Article 17 Service of documents

1. At the request of the applicant State, the requested State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial

decisions, which emanate from the applicant State and which relate to a tax covered by this Convention.

2. The requested State shall effect service of documents:

- a. by a method prescribed by its domestic laws for the service of documents of a substantially similar nature;
- b. to the extent possible, by a particular method requested by the applicant State or the closest to such method available under its own laws.

3. A Party may effect service of documents directly through the post on a person within the territory of another Party.

4. Nothing in the Convention shall be construed as invalidating any service of documents by a Party in accordance with its laws.

5. When a document is served in accordance with this article, it need not be accompanied by a translation. However, where it is satisfied that the addressee cannot understand the language of the document, the requested State shall arrange to have it translated into or a summary drafted in its or one of its official languages. Alternatively, it may ask the applicant State to have the document either translated into or accompanied by a summary in one of the official languages of the requested State, the Council of Europe or the OECD.

CHAPTER IV PROVISIONS RELATING TO ALL FORMS OF ASSISTANCE

Article 18

Information to be provided by the applicant State

1. A request for assistance shall indicate where appropriate:

- a. the authority or agency which initiated the request made by the competent authority;
- b. the name, address, or any other particulars assisting in the identification of the person in respect of whom the request is made;
- c. in the case of a request for information, the form in which the applicant State wishes the information to be supplied in order to meet its needs;
- d. in the case of a request for assistance in recovery or measures of conservancy, the nature of the tax claim, the components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered;
- e. in the case of a request for service of documents, the nature and the subject of the document to be served;
- f. whether it is in conformity with the law and administrative practice of the applicant State and whether it is justified in the light of the requirements of Article 21.2.g.

2. As soon as any other information relevant to the request for assistance comes to its knowledge, the applicant State shall forward it to the requested State.

Article 19

Deleted

Article 20

Response to the request for assistance

1. If the request for assistance is complied with, the requested State shall inform the applicant State of the action taken and of the result of the assistance as soon as possible.

2. If the request is declined, the requested State shall inform the applicant State of that decision and the reason for it as soon as possible.

3. If, with respect to a request for information, the applicant State has specified the form in which it wishes the information to be supplied and the requested State is in a position to do so, the requested State shall supply it in the form requested.

Article 21

Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1. Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2. Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

- a. to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;
- b. to carry out measures which would be contrary to public policy (*ordre public*);
- c. to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;
- d. to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*);
- e. to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;
- f. to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;
- g. to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice,

except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;

- h. to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

3. If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4. In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 22

Secrecy

1. Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.

2. Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes.

3. If a Party has made a reservation provided for in sub-paragraph a. of paragraph 1 of Article 30, any other Party obtaining information from that Party shall not use it for the purpose of a tax in a category subject to the reservation. Similarly, the Party making such a reservation shall not use information obtained under this Convention for the purpose of a tax in a category subject to the reservation.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, information received by a Party may be used for other purposes when such information may be used for

such other purposes under the laws of the supplying Party and the competent authority of that Party authorises such use. Information provided by a Party to another Party may be transmitted by the latter to a third Party, subject to prior authorisation by the competent authority of the first-mentioned Party.

Article 23 Proceedings

1. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the requested State shall be brought only before the appropriate body of that State.

2. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the applicant State, in particular those which, in the field of recovery, concern the existence or the amount of the tax claim or the instrument permitting its enforcement, shall be brought only before the appropriate body of that State. If such proceedings are brought, the applicant State shall inform the requested State which shall suspend the procedure pending the decision of the body in question. However, the requested State shall, if asked by the applicant State, take measures of conservancy to safeguard recovery. The requested State can also be informed of such proceedings by any interested person. Upon receipt of such information the requested State shall consult on the matter, if necessary, with the applicant State.

3. As soon as a final decision in the proceedings has been given, the requested State or the applicant State, as the case may be, shall notify the other State of the decision and the implications which it has for the request for assistance.

CHAPTER V SPECIAL PROVISIONS

Article 24 Implementation of the Convention

1. The Parties shall communicate with each other for the implementation of this Convention through their respective competent authorities. The competent authorities may communicate directly for this purpose and may authorise subordinate authorities to act on their behalf. The competent authorities of two or more Parties may mutually agree on the mode of application of the Convention among themselves.

2. Where the requested State considers that the application of this Convention in a particular case would have serious and undesirable consequences, the competent authorities of the requested and of the applicant State shall consult each other and endeavour to resolve the situation by mutual agreement.

3. A co-ordinating body composed of representatives of the competent authorities of the Parties shall monitor the implementation and development of this Convention, under the aegis of the OECD. To that end, the co-ordinating body shall recommend any action

likely to further the general aims of the Convention. In particular it shall act as a forum for the study of new methods and procedures to increase international co-operation in tax matters and, where appropriate, it may recommend revisions or amendments to the Convention. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved the Convention are entitled to be represented at the meetings of the co-ordinating body as observers.

4. A Party may ask the co-ordinating body to furnish opinions on the interpretation of the provisions of the Convention.

5. Where difficulties or doubts arise between two or more Parties regarding the implementation or interpretation of the Convention, the competent authorities of those Parties shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. The agreement shall be communicated to the co-ordinating body.

6. The Secretary General of OECD shall inform the Parties, and the Signatory States which have not yet ratified, accepted or approved the Convention, of opinions furnished by the co-ordinating body according to the provisions of paragraph 4 above and of mutual agreements reached under paragraph 5 above.

Article 25 Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in one of the official languages of the OECD and of the Council of Europe or in any other language agreed bilaterally between the Contracting States concerned.

Article 26 Costs

Unless otherwise agreed bilaterally by the Parties concerned:

- a. ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State;
- b. extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

CHAPTER VI FINAL PROVISIONS

Article 27

Other international agreements or arrangements

1. The possibilities of assistance provided by this Convention do not limit, nor are they limited by, those contained in existing or future international agreements or other arrangements between the Parties concerned or other instruments which relate to co-operation in tax matters.

2. Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as

they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules.

Article 28

Signature and entry into force of the Convention

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

3. In respect of any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

4. Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27th May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5. After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6. The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may

mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7. Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax.

Article 29

Territorial application of the Convention

1. Each State may, at the time of signature, or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the Depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Depositary.

3. Any declaration made under either of the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

Article 30

Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, declare that it reserves the right:

- a. not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in sub-paragraph b. of paragraph 1 of Article 2, provided that it has not included any domestic tax in that category under Annex A of the Convention;
- b. not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
- c. not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has previously been made under sub-paragraph a. or b. above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question;
- d. not to provide assistance in the service of documents

for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;

- e. not to permit the service of documents through the post as provided for in paragraph 3 of Article 17;
- f. to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.

2. No other reservation may be made.

3. After the entry into force of the Convention in respect of a Party, that Party may make one or more of the reservations listed in paragraph 1 which it did not make at the time of ratification, acceptance or approval. Such reservations shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the reservation by one of the Depositaries.

4. Any Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 3 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

5. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not require the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial, require the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 31

Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the Depositaries.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Depositary.

3. Any Party which denounces the Convention shall remain bound by the provisions of Article 22 for as long as it retains in its possession any documents or information obtained under the Convention.

Article 32

Depositaries and their functions

1. The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD and any Party to this Convention of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 28 and 29;
- d. any declaration made in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 4 or paragraph 3 of Article 9 and the withdrawal of any such declaration;
- e. any reservation made in pursuance of the provisions of Article 30 and the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 30;
- f. any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 or 4 of Article 2, paragraph 3 of Article 3, Article 29 or paragraph 1 of Article 31;
- g. any other act, notification or communication relating to this Convention.

2. The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform immediately the other Depositary thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Convention.

Established by the Depositaries the 1st day of June 2011 pursuant to Article X.4 of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies of which one shall be deposited in the archives of each Depositary. The Depositaries shall transmit a certified copy to each Party to the Convention as amended by the Protocol and to each State entitled to become a party.

Annex A

TAXES TO WHICH THE CONVENTION APPLIES

Article 2, paragraph 1. a. i:

the tax on income of individuals,
the tax on income of legal persons;

Article 2, paragraph 1. b. iii. C:

value added tax;

Article 2, paragraph 1. b. iii. D:

excise tax;

Article 2, paragraph 1. b. iii. E:

motor vehicle tax.

Annex B

COMPETENT AUTHORITIES

The Ministry of Finance or its authorised representative.

Annex C

DEFINITION OF THE WORD “NATIONAL” FOR THE PURPOSES OF THE CONVENTION

The term “national” means:

- i. any individual possessing the nationality or citizenship of the Slovak Republic;
- ii. any legal person, association and other entities deriving its status as such from the laws in force in the Slovak Republic.

RESERVATIONS

To Article 30, paragraph 1.a:

The Slovak Republic reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in following categories listed in sub-paragraph b. of paragraph 1 of Article 2:

- i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
- ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
- iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
 - A. estate, inheritance or gift taxes,
 - B. taxes on immovable property,
 - F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
 - G. any other taxes;
- iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

To Article 30, paragraph 1.b:

The Slovak Republic reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for taxes in following categories listed in paragraph 1 of Article 2:

- i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
- ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
- iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
 - A. estate, inheritance or gift taxes,
 - F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
 - G. any other taxes;
- iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

To Article 30, paragraph 1.c.:

The Slovak Republic reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of the Slovak Republic.

To Article 30, paragraph 1.d:

The Slovak Republic reserves the right not to provide assistance in the service of documents for taxes in following categories listed in paragraph 1 of Article 2:

- i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
- ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
- iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
 - A. estate, inheritance or gift taxes,
 - B. taxes on immovable property,
 - F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
 - G. any other taxes;
- iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

